

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE ITALIJANSKE REPUBLIKE O UZAJAMNOM PODSTICANJU I ZAŠTITI ULAGANJA, SA PROTOKOLOM

("Sl. list SRJ - Međunarodni ugovori", br. 1/2001)

ČLAN 1

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Italijanske Republike o uzajamnom podsticanju i zaštiti ulaganja sa Protokolom, potpisan 11. decembra 2000. godine u Rimu, u originalu na srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

ČLAN 2

Tekst Sporazuma sa Protokolom u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE ITALIJANSKE REPUBLIKE O UZAJAMNOM PODSTICANJU I ZAŠTITI ULAGANJA

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i Vlada Italijanske Republike (u daljem tekstu: Strane Ugovornice),
U želji da stvore povoljne uslove za bolju ekonomsku saradnju između dveju država, posebno u vezi ulaganja ulagača jedne Strane Ugovornice na teritoriji druge Strane Ugovornice, i
Svesne da će uzamano podsticanje i zaštita takvih ulaganja, zasnovanih na međunarodnim sporazumima, podstaći preduzetničke inicijative i time doprineti bržem napretku obeju Strana Ugovornica;
Saglasile su se o sledećem:

Član 1

Definicije

1. Izraz "ulaganje" označava svaku vrstu sredstava koja državljanin ili pravno lice jedne Strane Ugovornice ulaže na teritoriji druge Strane Ugovornice, u skladu sa zakonima i propisima ove druge, bez obzira na izabranu pravnu formu, kao i pravni okvir.

Ne ograničavajući opštu prirodu gore pomenutog, izraz "ulaganje" će posebno, mada ne i isključivo, obuhvatiti:

(a) pokretnu i nepokretnu imovinu i sva druga prava *in rem* kao što su hipoteka, zaloga ili jemstvo;

(b) akcije, obveznice, akcijski kapital kao i druge vrste hartija od vrednosti uopšte;

(v) novčana potraživanja ili ma koje drugo potraživanje za bilo koju vrstu usluga, koja imaju ekonomsku vrednost, vezana za ulaganje, kao i za ponovo uložene prinose i kapitalne prinose;

(g) prava intelektualne svojine, kao što su autorska prava i druga srodna prava i prava industrijske svojine, kao što su patent, licence, zaštitni znaci, industrijski dizajn ili modeli, kao i tehnički procesi, "goodwill" i "know-how";

(d) ekonomska i druga prava koja potiču od koncesija datih u skladu sa zakonima i propisima Strane Ugovornice na čijoj teritoriji se vrši ulaganje, uključujući koncesije za istraživanje, vađenje i korišćenje prirodnih bogatstava;

(đ) svako povećanje vrednosti početnog ulaganja.

Nikakva promena oblika u kome se sredstva ulažu neće uticati na njihov karakter kao ulaganja.

2. Izraz "ulagač" označava državljanina ili pravno lice jedne Strane Ugovornice koje vrši ulaganja na teritoriji druge Strane Ugovornice, isto tako kao i njegove filijale i podružnice u inostranstvu;

(a) Izraz "državljanin", kada se odnosi na jednu Stranu Ugovornicu, označava fizičko lice koje ima državljanstvo te Strane Ugovornice u skladu sa njenim zakonima;

(b) Izraz "pravno lice" označava pravno lice ustanovljeno, osnovano ili na drugi način pravovaljano organizovano u skladu sa zakonima i propisima jedne Strane Ugovornice, koje ima sedište na teritoriji te Strane Ugovornice, a vrši ulaganja na teritoriji druge Strane Ugovornice.

3. Izraz "prinosi" označava iznose koje donosi ulaganje, uključujući posebno dobit ili kamate, kamatu na prihod, kapitalnu dobit, dividende, autorske honorare ili proviziju, naknadu za tehničke usluge, kao i svaki drugi oblik plaćanja bilo u novcu ili u naturi, u vezi sa ulaganjem.

4. Izraz "teritorija" označava površinu obuhvaćenu kopnenim granicama kao i vazdušni prostor i more, pomorske i zone morskog dna na kojima Strana Ugovornica ima suverena prava i jurisdikciju, u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima i međunarodnim pravom.

5. "Sporazum o ulaganju" označava sporazum između jedne Strane Ugovornice (ili njene agencije ili institucije) i ulagača druge Strane Ugovornice.

"Ugovor o ulaganju" označava sporazum između ulagača jedne Strane Ugovornice i ulagača druge Strane Ugovornice.

6. "Nediskriminatorni tretman" označava tretman koji je povoljan najmanje kao nacionalni tretman ili tretman najpovlašćenije nacije.

7. "Pravo pristupa" označava pravo jedne Strane Ugovornice da joj se odobri ulaganje na teritoriji druge Strane Ugovornice u skladu sa sopstvenim zakonima.

Član 2

Podsticanje i zaštita ulaganja

1. Svaka Strana Ugovornica će podsticati i stvarati povoljne uslove za ulagače druge Strane Ugovornice da vrše ulaganja na njenoj teritoriji.

2. Ulaganja ulagača jedne Strane Ugovornice uživaće pravičan i ravnopravan tretman, punu zaštitu i bezbednost na teritoriji druge Strane Ugovornice, u skladu sa članom 3 ovog sporazuma.

3. Svaka Strana Ugovornica će obezbediti da upravljanje, održavanje, korišćenje, transformacija, uživanje ili ustupanje ulaganja koja ulagači druge Strane Ugovornice vrše na njenoj teritoriji, kao i kompanije i preduzeća u kojima se vrše ova ulaganja, nikada nipošto ne budu oštećena neopravdanim ili diskriminatornim merama.

4. Svaka Strana Ugovornica će, na svojoj teritoriji, uređivati i održavati pravni okvir koji će njenim ulagačima biti garancija kontinuiteta pravnog tretmana, uključujući poštovanje, u dobroj veri, svih preuzetih obaveza koje se tiču svakog pojedinog ulagača.

Član 3

Nacionalni tretman i tretman najpovlašćenije nacije

1. Svaka Strana Ugovornica će svim ulaganjima i prinosima od ulaganja na svojoj teritoriji, dodeliti tretman koji neće biti manje povoljan od onog koji dodeljuje ulaganjima koja vrše i prinosima koje ostvaruju njeni sopstveni ulagači ili ulagači bilo koje treće države.

2. Svaka Strana Ugovornica će na svojoj teritoriji ulagačima druge Strane Ugovornice u pogledu njihovog upravljanja, održavanja, korišćenja, uživanja ili raspolaganja njihovim ulaganjima, obezbediti tretman koji nije manje povoljan od onog koji dodeljuje sopstvenim ulagačima ili ulagačima ma koje treće države, zavisno od toga koji je povoljniji.

3. U slučaju da zakonodavstvo jedne ili druge Strane Ugovornice, ili međunarodne obaveze jedne od Strana Ugovornica koje su na snazi, ili mogu da stupe na snagu ubuduće, stvaraju pravni okvir u skladu sa kojim bi ulagači jedne Strane Ugovornice trebalo da dobiju povoljniji tretman od onog koji im obezbeđuje ovaj Sporazum, takav tretman koji se obezbeđuje ulagačima drugih strana biće obezbeđen i ulagačima odnosne Strane Ugovornice.

4. Odredbe st. 1, 2 i 3 ovog člana neće se tumačiti tako da obavezuju jednu Stranu Ugovornicu da ulagačima druge Strane Ugovornice daje bilo kakvu prednost u tretmanu, preferencijale ili privilegije koje prva Strana Ugovornica može dati ulagačima trećih zemalja, na osnovu:

(1) članstva u ekonomskoj uniji, carinskoj uniji, slobodnoj trgovinskoj zoni, monetarnoj uniji ili sličnog međunarodnog sporazuma kojim se osnivaju takve unije ili uspostavljaju drugi oblici međunarodne saradnje, čiji potpisnik jeste ili može postati bilo koja Strana Ugovornica, ili

(2) bilo kakvog međunarodnog sporazuma ili aranžmana koji se u celosti ili delimično odnosi na izbegavanje dvostrukog oporezivanja ili na olakšavanje lokalne pogranične trgovine.

Član 4

Naknada štete i gubitaka

1. Ako ulaganje ulagača jedne Strane Ugovornice na teritoriji druge Strane Ugovornice pretrpi štetu ili gubitke usled rata, drugih oružanih sukoba, vanrednog stanja, pobuna ili sličnih događaja, Strana Ugovornica na čijoj teritoriji je izvršeno ulaganje obezbediće odgovarajuću naknadu takvih gubitaka i štete, bez obzira da li su te gubitke ili štetu izazvale vladine snage ili drugi subjekti. Naknada će biti slobodno transferabilna bez nepotrebnog odlaganja.

2. Ulagačima će, kao što je navedeno u stavu 1. ovog člana, biti obezbeđen tretman koji neće biti manje povoljan od onog koji Strana Ugovornica, na čijoj teritoriji su nastali gubici ili šteta, obezbeđuje sopstvenim ulagačima ili ulagačima bilo koje treće zemlje, sa posebnim osvrtom na naknadu štete.

Član 5

Nacionalizacija i eksproprijacija

1. Ulaganja ulagača bilo koje Strane Ugovornice neće biti nacionalizovana, ekspropisana niti podvrgnuta merama po dejstvu jednakim nacionalizaciji (u daljem tekstu: "eksproprijacija") na teritoriji druge Strane Ugovornice, osim u javnom interesu. Eksproprijacija će se vršiti uz primenu zakona, na nediskriminatornoj osnovi, uz odgovarajuću naknadu koja će se izvršiti bez nepotrebnog odlaganja. Takva naknada će odgovarati tržišnoj vrednosti ekspropisanog ulaganja neposredno pre eksproprijacije ili pre no što je predstojeća eksproprijacija postala opšte poznata činjenica, zavisno od toga šta se pre dogodilo; uključivaće kamatu obračunatu do datuma isplate i biće isplaćena bez nepotrebnog odlaganja i slobodno transferabilna.

2. U slučaju da je predmet nacionalizacije ili eksproprijacije ili slično zajedničko ulaganje, ulaganje ulagača će biti procenjeno u valuti u kojoj je uloženo.

Naknada će se smatrati pravednom i pravičnom ako je isplaćena u valuti u kojoj je strani ulagač izvršio ulaganje ili u bilo kojoj drugoj valuti koju ulagač prihvati.

Naknada će biti isplaćena bez nepotrebnog odlaganja, u roku ne dužem od 3 meseca od datuma kada je doneta odluka o njenoj vrednosti.

Naknada će uključivati kamatu obračunatu po osnovu LI- BOR-a na šestomesečnom nivou, od datuma nacionalizacije ili eksproprijacije do datuma isplate.

3. Oštećeni ulagač imaće pravo, u skladu sa zakonima i propisima Strane Ugovornice koja vrši eksproprijaciju, da traži da sudsko ili drugo nezavisno telo te Strane Ugovornice izvrši neodložno razmatranje njegovog slučaja i vrednovanje njegovog ulaganja u skladu sa principima definisanim u ovom članu.

4. Ukoliko ulagač i nadležno telo ne mogu da postignu sporazum, iznos naknade će biti određen prema proceduri za rešavanje sporova u skladu sa članom 9 ovog sporazuma. Naknada će biti slobodno transferabilna.

5. U slučaju da Strana Ugovornica i ulagač ne mogu da postignu sporazum u toku nacionalizacije ili eksproprijacije, naknada će se zasnivati na istim parametrima i deviznim kursovima koji su uzeti u obzir u dokumentima na osnovu kojih je ulaganje izvršeno. Na takvu naknadu će se primenjivati devizni kurs koji je prevladavao na dan neposredno pre objave nacionalizacije ili eksproprijacije.

6. Ako ekspropisana imovina, bilo u celosti ili delimično, ne služi predviđenoj svrsi u javnom interesu, u skladu sa na zakonu zasnovanom odlukom o eksproprijaciji, ekspropisani vlasnik ili njegov naslednik su ovlašćeni da otkupe tu imovinu po tržišnoj vrednosti na bazi reciprociteta.

Član 6

Repatrijacija kapitala, dobiti i prihoda

1. Svaka Strana Ugovornica će garantovati da ulagači druge Strane Ugovornice, nakon plaćanja fiskalnih i drugih obaveza ulagača, mogu posebno, mada ne i isključivo, slobodno da transferišu u inostranstvo, bez nepotrebnog odlaganja, kako sledi:

- (a) kapital i dodatni kapital uključujući ponovo uloženi prihod koji se koristi za održavanje i povećanje kapitala;
- (b) neto prihod, dividende, autorske honorare, plaćanje pomoći i tehničkih usluga, kamate i drugu dobit;
- (v) prihod koji potiče od potpune ili delimične prodaje ili potpune ili delimične likvidacije ulaganja;
- (g) sredstva od otplate zajmova u vezi sa ulaganjem i isplatu odnosnih kamata;
- (d) naknade i plaćanja državljanima jedne Strane Ugovornice za rad i usluge izvršene u vezi sa ulaganjem obavljenim na teritoriji druge Strane Ugovornice, u iznosu i na način propisan nacionalnim zakonima i važežim propisima;
- (đ) plaćanja u vezi sa čl. 7, 8 i 9 ovog sporazuma.

2. Svi transferi predviđeni ovim sporazumom biće izvršeni bez nepotrebnog odlaganja a, u svakom slučaju, u roku od šest meseci od datuma kada je ulagač podneo zahtev s tim u vezi. Gore pomenuti transferi će se vršiti u ma kojoj konvertibilnoj valuti po prevlađujućem deviznom kursu koji se primenjuje na dan kada ulagač podnosi zahtev za transfer, sa izuzetkom odredbe iz stava 2 člana 5 koja se odnosi na devizni kurs koji se primenjuje u slučaju nacionalizacije ili eksproprijacije.

3. Fiskalne obaveze smatraće se izvršenim kada je ulagač okončao proceduru predviđenu zakonom Strane Ugovornice na čijoj teritoriji je izvršeno ulaganje.

Član 7

Subrogacija

1. Ako jedna Strana Ugovornica ili njena naimenovana institucija izvrši plaćanje sopstvenim ulagačima prema garanciji odobrenoj za ulaganje na teritoriji druge Strane Ugovornice, druga Strana Ugovornica će priznati:

- (1) dodelu prava ulagača prvoj Strani Ugovornici;
 - (2) da je prva Strana Ugovornica ili njena opunomoćena institucija ovlašćena da ostvaruje takva prava i realizuje takva potraživanja na osnovu subrogacije i preuzeće obaveze koje se odnose na ulaganja.
2. Tako subrogirana prava i potraživanja, utvrđena u stavu 1. ovog člana, neće premašivati prvobitna prava ili potraživanja ulagača.
3. Subrogacija prava i obaveza osiguranog ulagača primenjivaće se na transfer plaćanja izvršenih u skladu sa čl. 4, 5 i 6 ovog sporazuma.

Član 8

Rešavanje sporova između jedne Strane Ugovornice i ulagača druge Strane Ugovornice

1. Bilo kakav spor između jedne od Strana Ugovornica i ulagača druge Strane Ugovornice, u vezi ulaganja, uključujući sporove u pogledu iznosa naknade, rešavaće se, ako je moguće, putem konsultacija ili pregovora.

2. U slučaju da ulagač i jedna Strana Ugovornica imaju sporazum o ulaganju, primenjivaće se procedura za rešavanje sporova predviđena tim sporazumom o ulaganju, utvrđena u skladu sa ovim sporazumom i zakonodavstvom pomenute Strane Ugovornice.

3. Ako takav spor ne može da se reši kao u stavu 1 u roku od šest meseci od datuma podnošenja pismenog zahteva za njegovo rešavanje, ulagač može, po svom izboru, da podnese spor na rešavanje:

- (a) sudu Strane Ugovornice koji ima teritorijalnu jurisdikciju;
- (b) ad hoc arbitražnom sudu, u skladu sa Arbitražnim pravilima Komisije Ujedinjenih nacija za međunarodnu trgovinu (UNCITRAL), a Strana Ugovornica koja je domaćin preuzima obaveze da prihvati obraćanje pomenutom arbitražnom sudu;
- (v) Međunarodnom centru za rešavanje investicionih sporova, da sprovede arbitražnu proceduru u skladu sa Konvencijom o rešavanju investicionih sporova između država i državljana drugih država, otvorenom za potpisivanje u Vašingtonu 18. marta 1965. godine, u slučaju da su obe Strane Ugovornice potpisnice Konvencije.

4. Obe Strane Ugovornice će se uzdržati od pregovora diplomatskim putem o bilo kom pitanju koje je predmet arbitražne procedure ili preduzetih pravnih postupaka do njihovog okončanja, sem ako nijedna od Strana Ugovornica ne primeni odluku arbitražnog tribunala ili suda u roku utvrđenom odlukom tribunala, ili u periodu koji može da se odredi u skladu sa međunarodnim ili domaćim pravnim propisima primenljivim na taj slučaj.

Član 9

Rešavanje sporova između Strana Ugovornica

1. Bilo kakav spor koji nastane između Strana Ugovornica u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma rešavaće se, ako je moguće, na prijateljski način, putem konsultacija ili pregovora.
2. Ako spor ne može da se reši u roku od šest meseci od datuma kada je jedna Strana Ugovornica poslala obaveštenje drugoj Strani Ugovornici, spor će, na zahtev jedne od Strana Ugovornica, biti upućen ad hoc arbitražnom sudu, kako je predviđeno ovim članom.
3. Arbitražni sud će biti osnovan u roku od dva meseca od prijema zahteva za arbitražu, svaka Strana Ugovornica će imenovati jednog arbitra. Predsednik će biti imenovan u roku od tri meseca od datuma imenovanja dva arbitra.
4. Ako se takva imenovanja ne obave tokom perioda utvrđenih u stavu 3 ovog člana i jedna i druga Strana Ugovornica može u odsustvu bilo kakvog drugog aranžmana, da pozove predsednika Međunarodnog suda pravde da obavi ova imenovanja. Ako je predsednik državljanin bilo koje od Strana Ugovornica ili ako je iz nekog drugog razloga sprečen da izvrši imenovanja, zatražiće se od potpredsednika da to učini. Ako je potpredsednik državljanin jedne od Strana Ugovornica ili ako je iz nekog drugog razloga sprečen da obavi imenovanje, sledeći po starešinstvu člana Međunarodnog suda pravde, koji nije državljanin nijedne od Strana Ugovornica, biće zamoljen da obavi imenovanja.
5. Arbitražni sud će donositi presude većinom glasova, a njegove presude će biti obavezujuće. Svaka Strana Ugovornica će snositi troškove sopstvenog arbitra i njegovog učešća u radu suda. Troškove predsednika i sve ostale troškove Strane Ugovornice će snositi podjednako. Arbitražni sud će utvrditi sopstvena pravila sudskog postupka.

Član 10

Odnosi između Strana Ugovornica

Odredbe ovog sporazuma će se primenjivati bez obzira da li Strane Ugovornice imaju ili nemaju diplomatske ili konzularne odnose.

Član 11

Primena Sporazuma

1. Odredbe ovog sporazuma će se primenjivati na ulaganja ulagača jedne Strane Ugovornice nastala pre, kao i posle datuma stupanja na snagu ovog sporazuma, a biće primenjivane od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma.
2. Kad se materija reguliše istovremeno ovim sporazumom i nekim drugim međunarodnim sporazumom, koji su potpisale obe Strane Ugovornice, ili opštim odredbama Međunarodnog prava, na Strane Ugovornice i njihove ulagače će se primenjivati najpovoljnije odredbe.
3. Kada je tretman koji jedna Strana Ugovornica daje ulagačima druge Strane Ugovornice, u skladu sa svojim zakonima i propisima ili drugim odredbama ili posebnim ugovorom ili ovlašćenjima za ulaganja ili sporazumima, povoljniji od tretmana predviđenog ovim sporazumom, primenjivaće se najpovoljniji tretman.
4. Kada posle datuma ulaganja moraju da se izvrše neke izmene u zakonodavstvu jedne od Strana Ugovornica koje, bilo direktno ili indirektno, regulišu ulaganje, ulagač će, na svoj zahtev, imati isti tretman koji je primenjivan u vreme kada je izvršeno ulaganje.

Član 12

Konsultacije

Predstavnici Strana Ugovornica će, kada je potrebno, obavljati konsultacije u vezi sa pitanjima koja se odnose na primenu ovog sporazuma. Sve konsultacije će se vršiti na predlog jedne od Strana Ugovornica, u vreme i u mestu koje bude dogovoreno diplomatskim putem.

Član 13

Stupanje na snagu Sporazuma

Ovaj sporazum će stupiti na snagu od datuma poslednjeg od dva pismena obaveštenja kojim dve Strane Ugovornice obaveštavaju jedna drugu da su okončane njihove interne procedure koje se odnose na stupanje na snagu.

Član 14

Trajanje i prestanak važenja Sporazuma

1. Ovaj sporazum ostaje na snazi u periodu od deset godina od datuma slanja obaveštenja u skladu sa članom 13, a nakon toga će biti produžen za period od deset godina, ukoliko nijedna Strana Ugovornica ne obavesti pismeno drugu Stranu Ugovornicu o svojoj odluci da raskine ovaj sporazum, a najmanje godinu dana pre datuma njegovog prestanka važenja.

2. U pogledu ulaganja izvršenih pre datuma prestanka važenja, kao što je predviđeno u stavu 1 ovog člana, odredbe čl. 1 do 12 će ostati na snazi u narednom periodu od pet godina od gore pomenutih datuma.

U potvrdu čega su dole potpisana lica, valjano ovlašćena od svojih vlada, potpisala ovaj sporazum.

Sačinjeno u Rimu dana 11.12.2000. godine u dva originala, na srpskom, italijanskom i engleskom jeziku, s tim što je svaki tekst podjednako autentičan. U slučaju razlike u tumačenju, engleski tekst će imati prevagu.

Za Saveznu vladu Savezne Republike Jugoslavije	Za Vladu Italijanske Republike
Goran Svilanović, s. r.	Lamberto Dini, s. r.

P R O T O K O L
O POTPISIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE
SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE ITALIJANSKE REPUBLIKE
O UZAJAMNOM PODSTICANJU I ZAŠTITI ULAGANJA

Strane Ugovornice su se takođe dogovorile o sledećim klauzulama, koje će se smatrati sastavnim delom Sporazuma.

1. U vezi sa članom 1

Odredbe ovog sporazuma će se primenjivati i na sve aktivnosti vezane za ulaganje.

Ove aktivnosti obuhvataju posebno, mada ne i isključivo: organizaciju, nadzor, rad, održavanje i razmeštaj kompanija, filijala, agencija, kancelarija, fabrika ili drugih organizacija za vođenje posla; nabavku, korišćenje, zaštitu i raspolaganje svim vrstama imovine uključujući intelektualnu svojinu; pozajmljivanje sredstava; kupovinu, emitovanje i prodaju akcija i drugih hartija od vrednosti; i kupovinu deviza za uvoz.

2. U vezi sa članom 2

a) Svaka Strana Ugovornica će obezbediti efektivna sredstva utvrđenih potraživanja i ostvarenih prava u pogledu ulaganja i sporazuma o ulaganju.

b) U skladu sa svojim zakonima i propisima, svaka Strana Ugovornica će, što je moguće povoljnije, regulisati pitanja vezana za ulazak, boravak, rad i kretanje državljana druge Strane Ugovornice koji preduzimaju aktivnosti vezane za ulaganja po ovom sporazumu i članova njihovih porodica na njenoj teritoriji.

v) Pravnim licima, konstituisanim u skladu sa primenljivim zakonima ili propisima jedne Strane Ugovornice, koja poseduju ili nadziru ulagači druge Strane Ugovornice, biće dozvoljeno da angažuju vrhunsko rukovodeće osoblje po svom izboru, bez obzira na nacionalnost, u skladu sa zakonodavstvom Strane Ugovornice koja je domaćin.

3. U pogledu člana 3

Sve aktivnosti vezane za obezbeđivanje, prodaju i transport sirovinskog i prerađenog materijala, energije, goriva i proizvodnih sredstava, kao i druge vrste operacija vezane za njih i povezane sa investicionim aktivnostima po ovom sporazumu, na teritoriji druge Strane Ugovornice, dobiće tretman koji neće biti manje povoljan od onog koji se daje sličnim aktivnostima i inicijativama koje preduzimaju ulagači Strane Ugovornice domaćina i ulagači trećih zemalja.

4. U pogledu člana 5

Bilo koja mera preduzeta u pogledu ulaganja kojom se uskraćuju finansijski izvori ili druga sredstva od ulaganja ili nanosi značajna šteta vrednosti istog ulaganja, preduzeta u javnom interesu, smatraće se jednom od mera pomenutih u stavu 1 člana 5

5. U pogledu člana 8

U članu 8 (3) (b), arbitraža će se obavljati u skladu sa arbitražnim standardima Zakona o međunarodnoj trgovini Komisije Ujedinjenih nacija (UNCITRAL) kao i shodno sledećim odredbama:

(a) Arbitražni sud će biti sastavljen od tri arbitra: ako nisu državljani bilo jedne ili druge Strane Ugovornice, oni će biti državljani zemlje koja ima diplomatske odnose sa obe Strane Ugovornice.

Imenovanje arbitara, kada je potrebno, shodno Pravilima UNCITRAL-a, obaviće predsednik Arbitražnog instituta Štokholmske komore, u svojstvu ovlašćenog lica za imenovanje. Arbitraža će se obaviti u Štokholmu, osim ako se dve strane u arbitražnom sporu ne dogovore drukčije.

(b) Pri donošenju presuda, Arbitražni sud će u svakom slučaju primenjivati i odredbe sadržane u ovom sporazumu, kao i principe međunarodnog prava priznate od dveju Strana Ugovornica.

Priznavanje i primena arbitražne odluke na teritoriji Strana Ugovornica upravljace se prema njihovim nacionalnim zakonodavstvima u vezi s tim, u skladu sa relevantnim međunarodnim konvencijama čije su one potpisnice.

U potvrdu čega su dole potpisana lica, valjano ovlašćena od strane svojih vlada, potpisala ovaj protokol.

Sačinjeno u Rimu, dana 11.12.2000. u dva originala, na srpskom, engleskom i italijanskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako autentični.

U slučaju razlike u tumačenju, engleski tekst će imati prevagu.

Za Saveznu vladu Savezne Republike Jugoslavije	Za Vladu Italijanske Republike
Goran Svilanović, s. r.	Lamberto Dini, s. r.

ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".